

## - Para crianças entre 5 a 11 anos e seus pais ou responsáveis - Aviso Importante Sobre a 1ª e 2ª Dose da Vacinação Contra COVID-19

\*Este conteúdo se baseia em informações na data de 18 de março de 2022 (R4).

Para saber sobre as informações mais recentes, consulte fontes como a homepage da cidade de Izumo (site especial sobre vacinação).



As crianças com idades de 5 a 11 anos também podem receber a vacina contra COVID-19.  
**Converse com a sua criança e tomem a decisão de fazer ou não a vacinação.**

**Alvo da vacinação: Crianças com idade entre 5 a 11 anos**  
(Até 2 dias antes de completar 12 anos de idade)

A vacina é recomendada particularmente para crianças com doenças básicas com alto risco de agravamento como doenças respiratórias crônicas ou doenças cardíacas congênitas. Consulte o médico responsável pela criança antes da fazer a vacinação.

**Custo da vacina: Gratuito**

\*Despesa arcada integralmente pela administração pública

**Tipo de vacina:**

**Vacina da Pfizer para crianças de 5 a 11 anos**



\*A quantidade de ingredientes farmacêuticos ativos corresponde a 1/3 dos presentes na vacina da Pfizer para maiores de 11 anos.

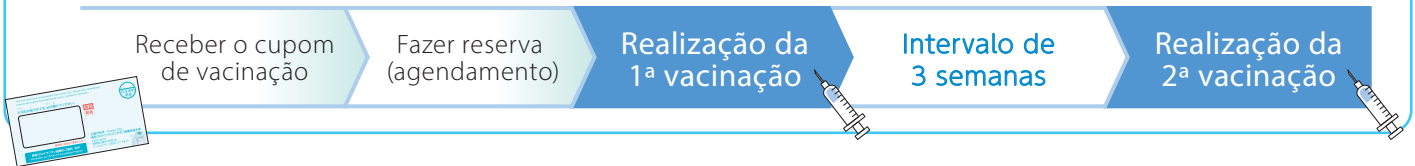
**Quantidade de vacinação: 2 vezes**

**Intervalo entre as vacinas: Total de 2 administrações com intervalo de 3 semanas entre a 1ª e a 2ª vacina.**

**Consentimento em relação à vacinação:**

**Note que a vacinação não é obrigatória.** Pedimos que a criança seja vacinada de acordo com a vontade do(s) seu(s) pai(s) ou responsável, tendo conhecimento correto sobre o seu efeito preventivo contra doenças infecciosas e os riscos relacionados a efeitos colaterais. A vacinação não será feita sem o consentimento do(s) pai(s)/ responsável.

**O andamento da vacinação:**



## Confira o conteúdo do material enviado

Comunicado sobre vacinação (este folheto)



Comunicado do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar (folheto de cor laranja)



\*Veja este informativo em português



Cupom de vacinação (sesshu-ken)



\*Guarde o material com cuidado até o dia da vacinação.

Formulário de vacinação (yoshin-hyou) (2 folhas)



Material explicativo sobre a vacinação



# Como fazer a reserva (agendamento) para vacinação

## 1. Quando for fazer a vacinação num estabelecimento médico próximo

Data de início das reservas:

A reserva pode ser iniciada pela pessoa que recebeu o cupom de vacinação (*sesshu-ken*).

Como fazer a reserva:

Contate diretamente o estabelecimento médico. Confira a "Lista de estabelecimentos médicos para vacinação individual" na página 4 para conhecer os estabelecimentos onde poderá fazer a sua reserva.

## 2. Quando for vacinar num dos locais de vacinação coletiva preparados pela cidade de Izumo

Data de início da reserva: 19 de abril (terça-feira)

Local de vacinação: Centro Médico Geral (*Sougou-Iryou-Center*) de Izumo (Nadabun-cho, 613)

Data e horário da vacinação: Horário das 10:00 às 12:30 nas datas abaixo:

1ª vacinação	8 de maio (dom.)	15 de maio (dom.)	22 de maio (dom.)
2ª vacinação	29 de maio (dom.)	5 de junho (dom.)	12 de junho (dom.)

\*Ainda não estão decididas outras datas além das acima.

Como fazer a reserva:

### ● Reserva WEB

Acesse a página de reserva digitando o link (URL) abaixo ou leia o código de barras bidimensional ao lado. Link (URL): <https://vaccines.sciseed.jp/izumocity>



### ● Call Center (Central de Atendimento) 0853-21-6613 (das 09:00-18:00, somente nos dias de semana)

## Na hora de receber a vacina

### O que levar no dia:

- Todo o material do envelope enviado junto com este comunicado
- Documento de identificação pessoal (my-number-card, cartão do seguro de saúde (*hokenshou*), etc.)
- Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança (*Boshi techo*)** (Para conferir o histórico de vacinas e também registrar o recebimento da dose.)
- Caderno de remédios (*okusuri techô*, se tiver)

\*Pode haver necessidade de fazer tratamento de reações colaterais num estabelecimento médico com cobertura do seguro de saúde. Por isso, leve também o cartão do seguro de saúde.

### Pedido:

- Pedimos que a criança seja acompanhada sem falta de um responsável tanto durante o exame preliminar como na hora de administrar a vacina.**
- Por favor, traga o formulário de vacinação (*yoshin-hyo*) preenchido de antemão.  
\*O formulário de vacinação **deve ser assinado sem falta pelo(s) pai(s)/ responsável.**
- Por favor, venha **com uma roupa que permita mostrar o ombro rapidamente** na hora de vacinar.
- Meça a temperatura corporal em casa antes da vacinação e se apresentar uma febre evidente ou estiver se sentindo mal, evite fazer a vacinação e contate o estabelecimento médico onde fez a reserva.  
\*Para cancelar a reserva da vacinação coletiva entre em contato com o Central de Chamadas (0853-21-6613) ou pelo site utilizado para o agendamento.
- Evite fazer exercícios físicos intensos no dia que recebeu a vacinação.



Vou aplicar a vacina perto do seu ombro.

## Para o(s) pai(s)/ responsável com criança(s) com 11 anos

### Pedimos para concluir a 2ª vacinação da criança antes dela completar 12 anos.

A vacina para crianças na idade entre 5 a 11 anos e a vacina para crianças a partir de 12 anos possuem formulações diferentes. Por isso, pedimos para fazer a reserva o mais rápido possível para que a criança possa completar a 2ª vacinação antes de fazer 12 anos.

#### Se quiser esperar a criança completar 12 anos para fazer a 1ª e a 2ª vacinações

Faça a vacinação reservando diretamente num estabelecimento médico depois que a criança completar os 12 anos. Confira a "Lista de estabelecimentos médicos para vacinação individual" na página 4 para conhecer os estabelecimentos onde uma criança de 12 anos pode fazer a reserva.

\*A vacina da Pfizer para crianças a partir dos 12 anos possui uma formulação diferente. Para saber mais sobre essa vacina, obtenha o material explicativo lendo o código de barras bidimensional à direita (que dá acesso ao site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar). [https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)



#### Se a criança fizer 12 anos após a 1ª vacinação

Se uma criança que tinha 11 anos no momento da 1ª vacinação fizer 12 anos antes da 2ª vacinação, ela irá receber a mesma vacina (para crianças entre 5 a 11 anos) na 2ª vacinação.

# Os efeitos e a segurança da vacina

## Pergunta: Quais são os efeitos da vacina contra COVID-19?

Resposta: Ao receber a vacina contra COVID-19, a pessoa terá maior probabilidade de não apresentar sintomas de COVID-19 mesmo que seja infectada pela doença.

## Pergunta: Que tipo de reações a criança pode apresentar depois de receber a vacina contra COVID-19?

Resposta: A reação mais frequente é dor no lugar onde recebeu a injeção.



## Pergunta: Ouvi dizer que os rapazes novos são mais propensos a apresentar miocardite (inflamação no músculo do coração) após a vacinação. E quanto às crianças?

Resposta: Há relato nos Estados Unidos de que meninos de 5 a 11 anos são menos propensos a apresentarem miocardite do que os de 12 a 17 anos.

Para saber mais detalhes, consulte o **Comunicado do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar (folheto de cor laranja).**

\*Veja este informativo em português



### Relatos de casos de suspeita de efeito colateral da vacina

O Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar tem reunido informações sobre casos de suspeita de efeito colateral após a vacinação e submetidos à avaliação por especialistas. Esses casos relatados e a sua avaliação são apresentados ao público pelo Ministério.

\*Faça a comparação entre os benefícios que podem ser obtidos pela vacinação e os riscos de reações adversas que ela pode trazer, e tome a sua decisão em relação à vacinação.



somente em japonês

### Informações de referência:

Por favor, consulte as informações abaixo como referência na hora de tomar a sua decisão sobre a vacinação.



somente em japonês

A posição da Sociedade Japonesa de Pediatria

- A situação epidemiológica e os conhecimentos sobre a vacina
- O conceito de vacinação

A recomendação de urgência pela Associação Pediátrica Japonesa

- A importância e a necessidade da vacinação
- Sobre a vacina



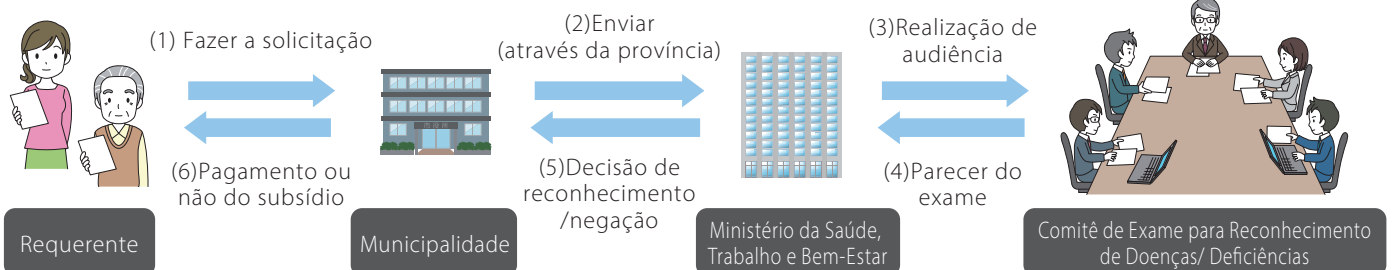
somente em japonês

## O sistema para assistência aos danos à saúde (kenkou-higai-kyusai-seido)

A vacinação é importante para prevenir doenças infecciosas, mas podem ocorrer problemas de saúde (como adoecer ou ficar com sequelas). Os problemas de saúde decorrentes de efeitos colaterais da vacina embora sejam extremamente raros é inevitável, e por conta disso foi criado um sistema próprio de assistência.



### O decorrer da solicitação de assistência até obter o subsídio de assistência



\*Se a pessoa não estiver satisfeita com a decisão sobre o subsídio de assistência, ela pode solicitar o reexame do caso junto ao governador da província.

Fonte: site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar

Para obter informações mais detalhadas sobre o sistema para assistência aos danos à saúde após a vacinação, consulte o site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar.

Caso não consiga visualizar o site, entre em contato com o Call Center (0853-21-6613).

よぼうせつしゅ きゅうさい  
予防接種 救済 search



somente em japonês

# Lista de estabelecimentos médicos que realizam vacinação individual em crianças de 5 a 11 anos

\*Horário sujeito a alteração, por favor verifique o horário vigente na hora de fazer a reserva.

Distrito	Nome do estabelecimento médico	Crianças com 12 anos	Telefone	Horário de recebimento das reservas		Horário para vacinação (referência)							Observações		
				Horário	Sexo	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sab.	Sex.	Sab.			
Izumo	Clínica Horie Medicina Interna e Doenças Respiratórias		0853-21-0067	Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-12:00, 15:30-17:00	Manhã	15:30-17:00	—	—	—	—	—	—	—	Entre em contato diretamente para saber a época de início da vacinação.
				Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-18:00	Tarde	Recepção: 12:30 Recepção: 16:00	—	—	—	—	—	—	—	
Otsu	Clínica Abe		0853-21-3100	Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-12:30	Manhã	18:00-18:30	—	—	—	—	—	—	—	*O horário de vacinação nas tardes de sábados é das 12:30 às 13:00.
				Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-18:00	Tarde	—	—	—	—	—	—	—	—	
Enya	Doremi Clinic Pediatra Mototsune / Dermatologista Fukushima		0853-21-1262	Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:30-12:00, 17:00-18:00	Manhã	14:30-15:30	—	—	—	—	—	—	—	*O horário de vacinação nas tardes de sábados é das 13:30 às 15:00.
				Qui. 9:30-12:00 (exceto 2ª e 4ª quintas-feiras do mês)	9:00-16:00	Tarde	17:00-18:00	—	—	—	—	—	—	—	
Yotsugane	Tsumura Family Clinic Pediatra Kumi		0853-23-9393	Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-18:00	Manhã	11:30-13:00	—	—	—	—	—	—	—	*O horário de vacinação nas tardes de sábados é das 13:30 às 15:00.
				Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-16:00	Tarde	—	—	—	—	—	—	—	—	
Kawato	Mimori Kids Family Clinic		0853-25-8860	Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-12:00, 14:00-17:00	Manhã	9:00-10:00	—	—	—	—	—	—	—	Apenas pacientes que frequentam a nossa clínica e moradores do entorno.
				Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-13:00, 14:00-16:00	Tarde	17:00-18:00	—	—	—	—	—	—	—	
Hiebara	Clínica Watanabe Pediatra e Saúde da Mulher		0853-30-8020	Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	12:00-14:00	Manhã	11:00-11:30	—	—	—	—	—	—	—	Apenas alunos do primário (shougakusei).
				Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-11:30, 17:00-18:00	Tarde	17:00-18:00	—	—	—	—	—	—	—	
Kando	Clínica Furuse		050-7130-2313	Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-11:30, 17:00-18:00	Manhã	9:00-10:00	—	—	—	—	—	—	—	*O horário de vacinação nas tardes de sábados é das 14:30 às 16:30.
				Qui. Sab. 9:00-11:30	9:00-12:00, 15:30-17:00	Tarde	10:30-11:30 16:30-17:30	—	—	—	—	—	—	—	
Jinzai	Clínica Chiimiya Horie		0853-21-0918	Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-11:30, 14:30-18:00	Manhã	9:30-12:30	—	—	—	—	—	—	—	*O horário de vacinação nas tardes de sábados é das 15:00 às 16:30.
				Qui. Sab. 9:00-11:30	9:00-12:00, 15:00-17:00	Tarde	15:00-17:00	—	—	—	—	—	—	—	
Nagahama	Clínica Familiar Takeda		0853-24-9191	Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-12:00, 15:00-17:00	Manhã	9:30-10:00	—	—	—	—	—	—	—	Apenas alunos do primário (shougakusei).
				Qui. 9:00-12:00, 14:00-17:00	9:00-11:30, 14:00-17:00	Tarde	15:00-15:30	—	—	—	—	—	—	—	
Hirata	Clínica Hata		0853-28-0117	Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:30-11:30	Manhã	9:00-11:30	—	—	—	—	—	—	—	Apenas alunos do primário (shougakusei).
				Qui. 9:30-11:30	9:00-13:00, 15:30-17:00	Tarde	15:30-17:00	—	—	—	—	—	—	—	
Koryo	Clínica Oikawa		0853-63-3582	Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	9:00-18:00	Manhã	9:00-11:30	—	—	—	—	—	—	—	Apenas alunos do primário (shougakusei).
				Ter. 15:00-18:00	9:00-12:00, 14:00-17:00	Tarde	14:00-17:30	—	—	—	—	—	—	—	
Taisha	Clínica Hara		0853-43-2008	Seg. Ter. Qua. Sex. Sab.	8:30-12:00, 14:30-18:00	Manhã	9:30-11:30	—	—	—	—	—	—	—	Apenas alunos do primário (shougakusei).
				Qui. Sab. 8:30-12:00	9:00-11:30, 14:30-18:00	Tarde	15:00-17:30	—	—	—	—	—	—	—	

\*Para saber as informações mais recentes, consulte o site da cidade de Izumo (site especial sobre vacinação).

Aqueles que desejam fazer a vacinação da criança depois que ela completar 12 anos podem fazer a vacinação nos estabelecimentos médicos assinalados com ● na coluna "Crianças com 12 anos" na tabela acima. O dia da semana e o horário para vacinação são sujeitos a alteração, por favor verifique-os novamente na hora de fazer a reserva.

## Contact information

- **A reserva num local de vacinação coletiva, reemissão do cupom de vacinação e consultas gerais sobre a vacinação**

Central de Atendimento contra COVID-19 do município de Izumo (Sesshu Call Center)  
Tel.: 0853-21-6613 Horário de atendimento: das 09:00 às 18:00 (somente nos dias de semana)

- **Sobre as medidas relacionadas à vacinação contra COVID-19 e a vacina**

Central de Atendimento (Call Center) sobre a vacina contra COVID-19 do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar  
Tel.: 0120-761-770 Horário de atendimento: das 09:00 às 21:00 (nos dias de semana, sábados, domingos e feriados)

- **Consultas profissionais que exigem conhecimento médico como as relacionadas a efeitos colaterais após a vacinação, etc**

Central de Atendimento de Consultas sobre Saúde (Kenkou Soudan Call Center) para COVID-19 de Shimane  
Tel.: 0853-24-7017 Horário de atendimento: das 08:30 às 21:00 (nos dias de semana, sábados, domingos e feriados)

- **Publicação: Sede de vacinação do COVID-19 da cidade de Izumo (Izumo-shi Shingata Coronavirus Wakutin Seshu Jishi Honbu)**

Mais informações/ Central de Chamadas (Call Center) para Vacinação do COVID-19 do Município de Izumo  
Tel.: (0853) 21-6613 ( das 09:00 às 18:00 somente nos dias de semana) Fax.: (0853) 21-6843

## Informe-se através do Facebook!

Curtindo a página de Facebook "Curta Izumo",

você receberá...

Informações sobre a vacina em português!  
Informações sobre Izumo em português!



Curta Izumo

Verifique aqui as informações sobre vacinação da Cidade de Izumo!



Site Especial sobre Vacinação contra COVID-19 do Município de Izumo  
<https://izumocoronavaccine.com/>